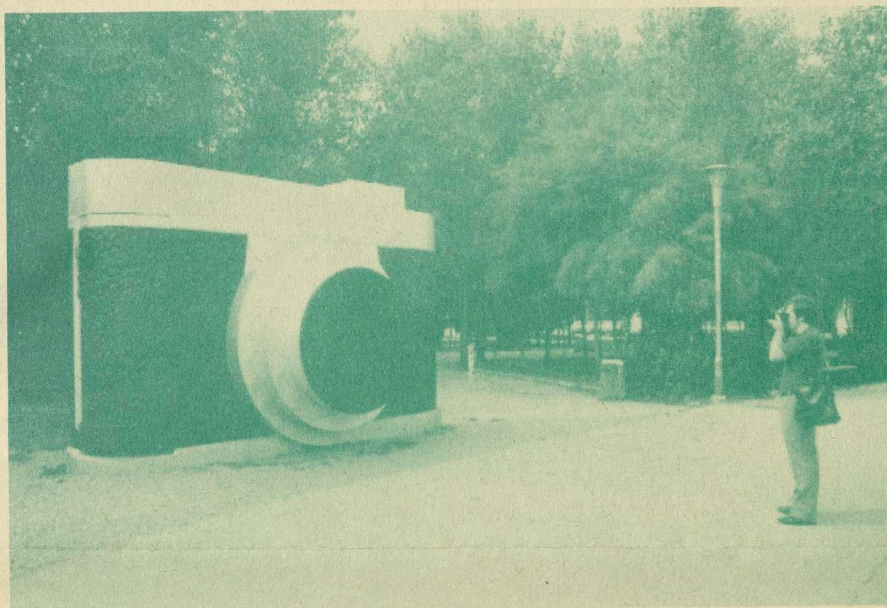


Drinnen - Draussen

Ein Fotoprojekt mit Migrant/inn/en



Die Ereignisse der vergangenen Wochen haben gezeigt, dass das neue Integrationsprojekt des Sentitreffs einige Brisanz verheisst. Was ist Integration? Wo steht die Schweiz, wo stehen die Kantone und die Gemeinden mit ihren Integrationsbemühungen für die ausländische Bevölkerung, die bald ein Fünftel der Wohnbevölkerung in der Schweiz ausmacht und im Untergrundquartier über die Hälfte? Und umgekehrt gefragt: Welche Bemühungen unternimmt die ausländische Bevölkerung, um sich teilweise oder ganz integriert zu fühlen?

Diesen und ähnlichen Fragen widmet sich die grosse interkulturelle Veranstaltung, die der Sentitreff für den Herbst plant: Im Untergrundquartier soll eine öffentliche Fotoausstellung mit Porträts von Migrant/inn/en gezeigt werden.

Zur Eröffnung am Freitag, 10. September 1999, gibt es einen dreitägigen Kultur-Markt mit internationaler Küche, Verkaufs- und Informationsständen sowie Musik, Tanz und Literatur.

Gesucht werden für Interviews und Fotos ausländische Bewohner/innen des Quartiers und der Region Luzern, die schon länger hier leben und über ihre Erfahrungen mit der Integration Auskunft geben wollen.

Wer interessiert ist oder jemanden weiss für ein Porträt, melde sich bitte im Sentitreff bei Karl Weingart (Tel. 240 94 79) oder bei Urs Häner (Tel. 240 97 38).

Alle sind herzlich eingeladen zu einem Informationsabend über das Projekt am Dienstag, 4. Mai, um 20 Uhr im Sentitreff.

Adentro - Afuera

Un proyecto fotográfico con migrantes

Este año el Sentitreff organiza de nuevo un gran evento intercultural. En otoño se realizará una exposición pública de fotografías de migrantes. La inauguración será el día viernes 10 de Septiembre. Se continuará con tres días de mercado cultural. Buscamos para entrevistas y fotografías habitantes extranjeros que viven en el barrio Untergrund y en la region de Lucerna, que están dispuestas de dar informaciones sobre sus experiencias con la integración en Suiza. Personas interesadas se pueden poner en contacto con Karl Weingart (Tel. 240 94 79). Les invitamos cordialmente a una información sobre dicho proyecto el día martes 4 de Mayo 99 à las 8 pm. en el Sentitreff.

(trad.: M.Gottspöner/S.Fuchs)

Dedans - dehors

Un projet photos avec émigrant(e)s

Cette année, au Sentitreff, vous pourrez de nouveau participer à une rencontre interculturelle. Nous organisons pour l'automne une exposition photos avec des portraits d'émigrantes et émigrants. L'ouverture de cette Expo aura lieu le vendredi 10 septembre. Pour l'occasion, vous pourrez bénéficier d'un marché culturel. Pour réaliser tout cela, nous avons besoin de vous: Nous cherchons des personnes immigrées, ici dans notre quartier ou dans la région Lucernoise qui voudraient bien témoigner sur leur vie et leur intégration. Si vous êtes intéressés ou si vous connaissez quelqu'un/e qui pourrait l'être, veuillez contacter au Sentitreff (Tél. 240 94 79) ou Mr. Urs Häner (Tél. 240 97 38). Une soirée informative pour ce projet est prévue le mardi 4 mai 1999 à 20 h au Sentitreff. Vous y êtes toutes et tous cordialement invités.

(trad.: C.Santoleri)